

NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF ARTS AND SCIENCES

Department of Translation and Interpretation



Course Code Course Name		Department of Translation and Interpretation SYLLABUS												
TRN 302					2	2013-2014	Spring	g Sem	ester				W	
Language of instruction: Inglish						,		irse						
Language of instruction: English Course Type Compulsory Year 2014-2015 Semester. Spring	Prerequ	iisite:	TRN 30	1		Т	A	L			Wednesda	ay 9:00-9	:50	
Differ Flore: Tuesday 13:00-13:50 Wednesday:10:00-11:50						0	0	0						
Thursday 12:00-12:50	Languag	ge of instruct	ion: En	glish	Course Type	: Compul							1 0	
After the completion of this course, the student will be able to			_				T	hursd	ay12:00-12:50		0 Wednesda	ny:10:00-1	11:50	
Translate simultaneously an authentic text from English to Turkish							О	ffice	Room Phone: 334					
Textbooks and/or References and English to Turkish. Recorded Conferences, Seminars and Speeches on various subjects, News Bulletins, Film Fragments from a selection of on-line references: http://www.whitchouse.gov/blog/NewBeginning/ http://spmk.ka.edu.tr/kayit.html Recorded conferences from European Graduate School Recorded conference from European Graduate School Recorded Conferences from European Graduate School Recorded Conference from European G	Learning Outcomes			After the completion of this course, the student will be able to ▶ translate simultaneously an authentic text from English to Turkish ▶ translate simultaneously an authentic text from Turkish to English ▶ translate simultaneously a speech in different subjects in both languages ▶ translate simultaneously news programmes										
md English to Turkish. Textbooks and/or References	Course	Description	-	The intent of the	course is to give	the studen	ts lots	of au	thentic exercises in v	arious field	s for simulta	neous trar	slation.	
Recorded Conferences, Seminars and Speeches on various subjects, News Bulletins, Film Fragments from a selection of on-line references: http://www.whitehouse.gov/blog/NewBeginning/ 2 https://spmk.ku.edu.or/kayit.html 3 Recorded conferences from European Graduate School 4 Recorded news bulletin from muturk, TRT, BBC and CNN International Recorded news bulletin from muturk, TRT, BBC and CNN international	Course	Objectives	a	The students are provided with a wide range of authentic exercises to translate simultaneously both from Turkish to English										
Authentic speeches of various political leaders of the world both in Turkish and English to be translated to the target language Interview of a political leader on CNN to be translated into Turkish News programmes in both languages Conferences on various subjects				Recorded Conferences, Seminars and Speeches on various subjects, News Bulletins, Film Fragments from a selection of on-line references: 1 http://www.whitehouse.gov/blog/NewBeginning/ 2 http://spmk.ku.edu.tr/kayit.html 3 Recorded Conferences from European Graduate School										
Target language Interview of a political leader on CNN to be translated into Turkish Newsy programmes in both languages Conferences on various subjects	Course	Content									sh and Engli	sh to be t	ranslated to the	
Week Date				targe - Inter - New	t language view of a politica s programmes in	l leader on both langu	CNN							
Week Date Activities Notes Reference 1 16 Feb - 20 Feb Introduction to the courses 1 2 23 Feb - 27 Feb News Bulletin from TRT Haber Turkish president Abdullah Gul's comment on the 'Court of Accounts Law' 4 3 2 Mar - 6 Mar News Bulletin from TRT Haber - A Conference in Brussels Gul's comment about the system of presidency 4 4 9 Mar - 13 Mar News Bulletin from BBC News Union Addresse 2011 of the U.S president Obama. 1 5 16 Mar - 20Mar News Bulletin from BBC News Union Addresse 2011 of the U.S president Obama. 1 6 23 Mar - 27 Mar News Bulletin from CNN International Powers First Lady Michelle Obama's speech at the White House 1 7 30 Mar - 3 Apr News Bulletin from Star TV The agenda of the world A news programme from BBC 4 8 6 Apr - 10 Apr Sport news and the weather A news programme from BBC 4 11 27 Apr - 30 Apr Recorded conferences A news programme from BBC 4 12 4 May - 8 May Recorded conferences on the topic of International Politics A				Com	crences on various	as subjects								
1		Τ =				WEEKI	YOU						I = a	
2 23 Feb · 27 Feb News Bulletin from TRT Haber Turkish president Abdullah Gul's comment on the 'Court of Accounts Law' 4 3)		Activities	T.	ntrodu						Reference	
2 Mar − 6 Mar	2			News	Bulletin from TI		T Haber Turkish president Abdu							
4 9 Mar 13 Mar News Bulletin from BBC News Quiz One and President Obama's speech at the University of Miami 1 1 1 1 1 1 1 1 1	3	2 Mar – 6 Mar	2 Mar – 6 Mar News Bulletin from TRT I								_	dency	4	
News Bulletin from BBC News University of Miami First Lady Michelle Obama's speech at the White House 1	4	9 Mar- 13 Mar		News Bulletin from BBC No			S Union Addresse 201			1 of the U.	S president	Obama.	1	
News Bulletin from CNN International House	5	16 Mar-20Mar	16 Mar-20Mar		News Bulletin from BBC News								1	
7	6	23 Mar – 27 M	l ar	News Bulletin from CNN Internationa			nal	,				Vhite	1	
8 6 Apr − 10 Apr Sport news and the weather A news programme from BBC 4 9 13 Apr − 17 Apr Midterm Exams 10 20 Apr − 24 Apr Recorded conferences A news programme from BBC 4 11 27 Apr − 30 Apr Recorded conferences Quiz II and a conference about the legal scheme for the prevention of violence towards women and protection of Families 2 12 4 May − 8 May Recorded conferences on the topic of International Politics A speech made by Ak party's member of the Central Executive Board 2 central Executive Board 13 11 May − 15 May Recorded conferences on the topic of International Politics A speech made by Ak party's member of the Central Executive Board 2 central Executive Board 1 central Executive Board 2 central Executive Board 2 central Executive Board 3 central Executive Board 4 central Executive Board 2 central Executive Board 3 central Executive Board 3 central Execut	7	30 Mar – 3 A _I	30 Mar – 3 Apr Ne		0			An interview with Dr. Ahmadinejad				4		
10 20 Apr - 24 Apr Recorded conferences A news programme from BBC 4 11 27 Apr - 30 Apr Recorded conferences Quiz II and a conference about the legal scheme for the prevention of violence towards women and protection of Families 12				Spo		weather			1 0	rom BBC			4	
11				D 11 6										
Recorded conferences on the topic of International Politics A speech made by Ak party's member of the Central Executive Board A speech made by Ak party's member of the International Politics A speech made by Ak party's member of the Central Executive Board A conference by Piere Alferi about 'intentions in Experimental Cinema,' A speech made by Ak party's member of the Central Executive Board A conference by Piere Alferi about 'intentions in Experimental Cinema,' A speech made by Ak party's member of the Central Executive Board A conference by Piere Alferi about 'intentions in Experimental Cinema,' A speech made by the coordinator of the World Bank at the Koc University Bank at the Koc University Enal Exams									Quiz II and a conference about the legal scheme for the prevention of violence towards women and					
Recorded conferences on the topic of International Politics A speech made by Ak party's member of the International Politics Central Executive Board	12	4 May – 8 May Rec							A speech made by Ak party's member of the				2	
14	13	11 May – 15 M	1 May – 15 May Recorded conferences on the t					A speech made by Ak party's member of the				2		
15	14	18 May – 22 M	18 May – 22 May						A conference by Piere Alferi about `intentions in				3	
Final Exams Attendance: Minimum 70 % Assessment Type Date % Reference Breakdown: 1 Attendance and participation 20 20 2 Mid-term Exam 30 30 3 Quizzes 20 20	15	15 25 May – 29 May					onomy	my A speech made by the coordinator of the World				2		
Assessment Type Date % Reference Breakdown: 1 Attendance and participation 20 2 Mid-term Exam 30 3 Quizzes 20	16	1 June – 12 Ju	ne		2.411			,				<u> </u>		
Breakdown: 1 Attendance and participation 20 2 Mid-term Exam 30 3 Quizzes 20	Attenda													
2 Mid-term Exam 30 3 Quizzes 20	<u> </u>					Date						nce		
3 Quizzes 20			1	1 1										
			2	Mid +										
			_		cam		-			-				

Learning Programme								
Educational Tool	ntional Tool Quantity Student Workload Hours Educational Tool Quan		Quantity	Student Workload Hours				
In-class Observations	12	12*2=24	Lectures	12	12*3=36			
Preparation for Final Exam	1	1*20=20	Mid-term Exam	1	1*2=2			
Final Exam	1	1*2=2 Quizzes		2	2*1=2 1*15=15			
Preparation for Quizzes	2	2*10=20 Preparation for Mid-term Exam		1				
Exercises for practice	10	10*3=30						
			al 151					
Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30):				151/30 = ~5				